



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Helen

大家好, 欢迎收听 BBC 英语教学节目《你问我答》, 我是 Helen。这是一档帮助大家解答在英语学习中碰到的问题的节目。今天我们的问题来自网友 Peter。

Question

What are the differences between 'take part in, join in, participate, attend'? Thanks

Peter

Helen

谢谢 Peter 的提问。他所提到的 **take part in**、**join in**、**participate** 和 **attend**, 它们都有“参与, 参加”的意思, 对于学习英语的人们来说如果仅从中文翻译的字面上去区分它们的确是一件很不容易的事情。所以我们要还原回到英文语境中。

首先, 让我们来看一下 **take part in**, 它的意思是“参与, 参加某个活动或者某件事情”, 多数情况下是 **take part in something**, 这是一个比较常用的表达, 可以在口语中也可以在稍微正式一点的场合中使用。比如, 参加比赛是 **take part in the competition**, 参加会议 **take part in the conference** 等等。注意: **take part in** 一般指当事人主动参与, 有积极性 **actively involved in the event**, 并不仅仅是客观存在。请听例句。

Examples

We are taking part in a 10k charity run this Sunday to raise money for the school.
我们星期天要参加 1 万米慈善跑步, 为学校募捐。

The teacher encourages all children to take part in the school dance competition.
老师鼓励所有的小朋友都参加学校的舞蹈比赛。

Helen

我们再来看看 **participate**。可以说 **participate** 和 **take part** 的意思是一样的, 只是更正式、更礼貌一些。许多广告和活动宣传单上都会用到 **participate** 来鼓励人们参加活动赢得奖励。请注意 **participate** 后面也需要跟介词 **in**。请听以下例句。

Examples

Participate in the competition to win a dream holiday to Hawaii.

参与竞赛赢得夏威夷梦想之旅。

We asked all of our clients to participate in the survey.

我们联系了所有的客户请他们参加我们的问卷调查。

All students are expected to participate in the annual sports day.

希望所有的学生都能参加“年度体育日”。

Helen

正如我们上面提到的“**participate in**”，是一个比较正式和书面的表达方式，所以在以上几个例句中我们都可以用 **take part in** 来替代 **participate in**，意思是一样，只是更口语化一些。

现在我们再来看一下 **join in**。和 **take part in** 一样，一般我们都会说 **join in something**，意思是参加什么活动，或者是加入到什么活动中。多数情况下是指参加游戏、娱乐、竞赛等等。这里要注意的是当我们说 **join in something** 时，这些活动都已经开始了，正在进行中。所以，时间点是区分 **join in** 和 **take part in** 的重要因素。请听以下例句。

Examples

They are playing football, do you want to join in?

他们在踢球呢，你想去和他们一起踢吗？

At the end of the song, we would like everyone to join in.

在歌曲结尾部分，我们希望每个人都加入一起唱。

Helen

我们经常还会听到人们在鼓励他人参与、尝试一项活动时用到 **join in**。

Examples

This is so much fun, you should join in.

这个太好玩了，你应该来试试。

This is an all-day event, join in whenever you like.

这是个全天活动，你随时可以参加。

Helen

最后我们来看看 **attend** 这个动词，它有好几个意思，其中最常用的是“参加，出席，到场”。**Attend** 也是一个正式用语，常出现在形容参加正式活动。比如，参加婚礼，参加葬礼，参加签约仪式，等等。请注意 **attend** 多数情况下是指出席了活动，但并不意味着参加者在活动中表现积极或者主观投入到了活动中。

还记得我们上面的例句：

All students are expected to participate in the annual sports day.

希望所有的学生都能参加年度体育日。

如果我们在这里把 **participate** 换成 **attend**。

All students are expected to attend the annual sports day.

意思是说学生都必须出席体育日，但是他们需不需要积极参加各项活动，这个我们就不清楚了。

让我们再来听几个含有 **attend** 的例句。

Examples

Four hundred guests attended the graduation ceremony.

四百名来宾参加了毕业典礼。

The opening show was attended by over a thousand people.

有一千多人出席了首演。

Jake attended the court hearing last week.

Jake 上周出席了法院听审。

Helen

Attend 的另一个常用含义是指“经常去，或定期去某一个活动或地方”。而其它几个词汇都没有这个意思。请听例句。

Examples

Which school do your children attend?

你的孩子在哪所学校上学？

I regularly attend the gardening workshop at my local college.

我定期在当地学院参加园艺学习班。

Helen

However, 为了帮助大家加深对这几个词的理解，现在让我们一起来做一个情景设计：**John** 参加了一个马拉松赛，这个马拉松有 **200** 名运动员参加。**John** 的妻子 **Sarah** 到场支持，他们的邻居也都来了。体育大臣和很多嘉宾都出席了傍晚的酒会。

John took part (or John participated) in a marathon. John 参加了一个马拉松赛。

Two hundred athletes took part in the challenge. 有 **200** 名运动员参与了这个挑战。

John's wife Sarah was there to lend her support, their neighbours decided to join in as well. John 的妻子 Sarah 到场以示支持，他们的邻居也一起加入了支持的队伍。

The Sports Minister and many VIPs attended the evening reception. 体育大臣和许多贵宾都出席了傍晚的酒会。

Helen

好了，现在是总结时间：**take part in**、**join in**、**participate** 和 **attend** 都有“参与，参加”的意思。**Take part in** 和 **participate** 一般带有主动参与活动的意思，**participate** 属于正式的表达；**join in** 的应用常涉及游戏、娱乐活动，而且活动已经在进行中，尤其是用于鼓励他人加入到已经进行的活动中；**attend** 是指“出席，到场”，即“客观在这里”，同时它也是一个正式用语。

感谢 **Peter** 的提问！如果你在英语学习中有任何问题，请联系我们，我们的邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk。我是 **Helen**，下次节目再见！